

傅林統 現年52歲，台灣省桃園縣人，現任桃園縣瑞豐國小校長，著有「友情的光輝」、「海棠公園」、「秋風姊姊」、「風雨同舟」等兒童文學創作作品。

世界兒童傳記文學全集

1 法布爾／萊特兄弟

中華民國七十五年四月再版

發行人 林 春 輝

改 寫 傅 林 統

出版者 光復書局股份有限公司
台北市復興北路38號 6樓
郵政劃撥帳號第0003296 — 5
電話：

登記證字號 行政院新聞局局版台業字第0262號

排 版 文仕企業有限公司 ☎308-8931
台北市萬大路85巷25號 5樓

紙 張 永豐餘造紙股份有限公司

印 刷 弘盛彩色印刷有限公司 ☎304-8769

裝 訂 新格裝訂有限公司 ☎812-0283

©FABBRI Editori S.P.A. Milan 1985

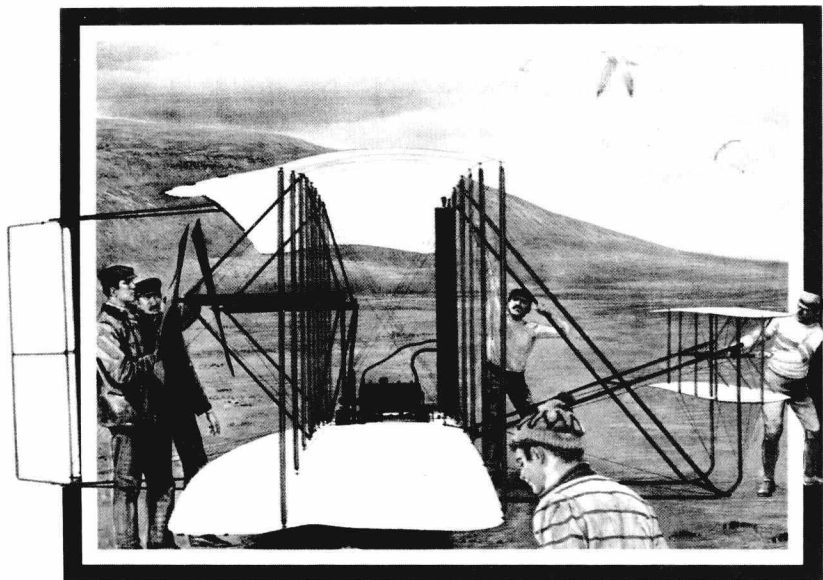
©Kwang Fu Book Co. 1984



立體傳記／世界兒童傳記文學全集 1

法 布 爾

萊 特 兄 弟



目錄

法布爾

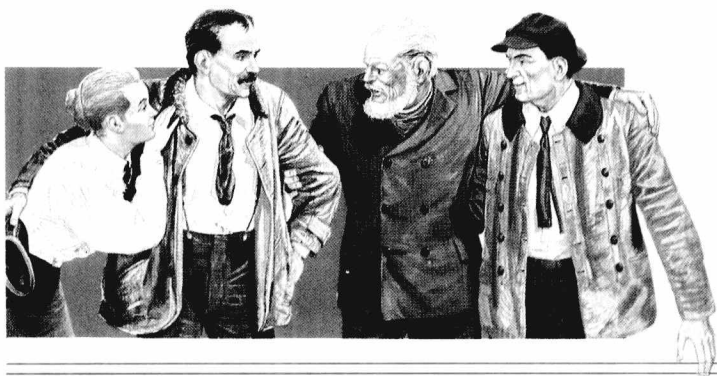
文／傅林統改寫

1	奇異的啼叫聲	6
2	有豬的學校	12
3	教火雞睡覺	22
4	參加入學考試	28
5	瓢蟲為什麼不會腐爛？	34
6	最高榮譽勳章	40
7	轟隆的砲聲	46
8	完成「昆蟲記」全十卷	52

圖片資料室	56
-------	----

法布爾的相簿
法國南部
昆蟲的分類
世界的昆蟲
年表





萊特兄弟

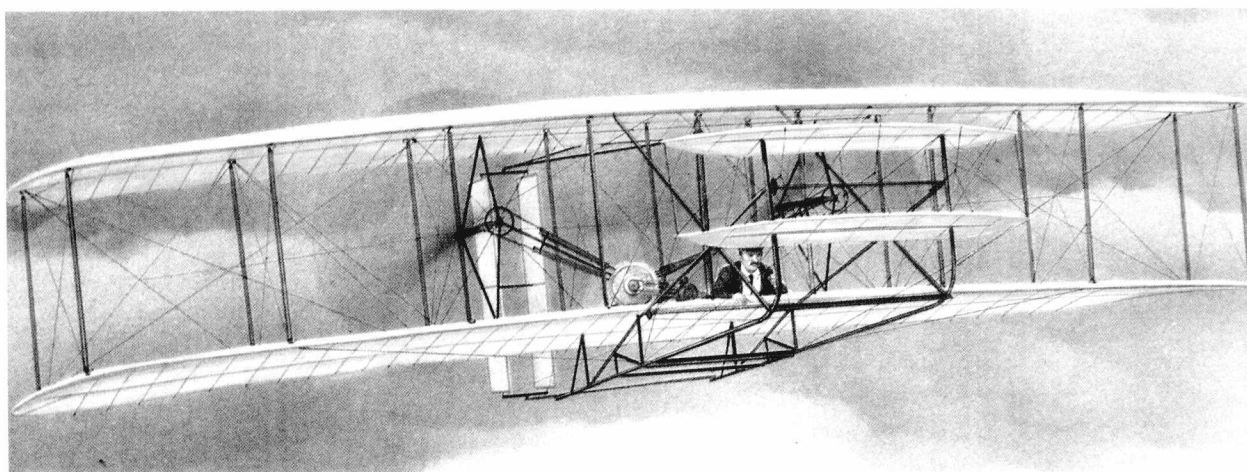
文／傅林統改寫

1	飛向天空的夢	64
2	飛快的雪橇	68
3	爸爸的禮物	74
4	飛得最好的風箏	80
5	威爾巴受傷了	84
6	從印刷到賣車	88
7	向天空出發	94
8	終於飛上天空	100
9	改變世界的飛機	106

圖片資料室	114
-------	-----

翱翔天空的盼望	
飛行者一號的構造	
飛機的快速進步	
活到老學到老的法布爾年表	

內文解說





林良：筆名「子敏」，散文作家及兒童文學作家，現任國語日報出版部經理。散文著作有「小太陽」、「和諧人生」、「鄉情」……等。兒童文學翻譯及創作有「兩朵白雲」、「金魚一號」、「金魚二號」……等一百五十餘冊。

孩子更需要傳記文學

——題「世界兒童傳記文學全集」

要了解一個對人類幸福有貢獻的傑出人物，最好的方法是讀他的傳記。「正確」，是傳記最主要的特質。良好的傳記，應該是有錯誤的傳記。一本正確的傳記，不管多枯燥乏味，不管是不是為人所愛讀，仍然會被看成重要的文化資產，為研究者所珍惜。

但是，一位傑出人物的思想和行為、智慧和勇氣，往往能在我們身上產生無比的啟發作用，使我們對人生有信心，也找到了努力的方向。這幾乎就是一種教育。正確的傳記，如果因為枯燥乏味而失去這偉大的效用，就僅僅是一種「檔案」罷了。這是令人惋惜的。

「傳記文學」是以「新鮮多汁」的文學活動使傳記變得格外可親，格外近人。傳記一旦成為人人喜愛的讀物，它的教育功能就可以充分的發揮。因為這個緣故，傳記文學也是作家的千秋事業。一位偉大的傳記作家，對人類的貢獻幾乎和一位傑出的人物完全相等。他們同樣的教育了我們。

成人需要傳記文學，孩子也不例外。「兒童傳記文學」是一個應該受重視的可愛觀念。孩子的心

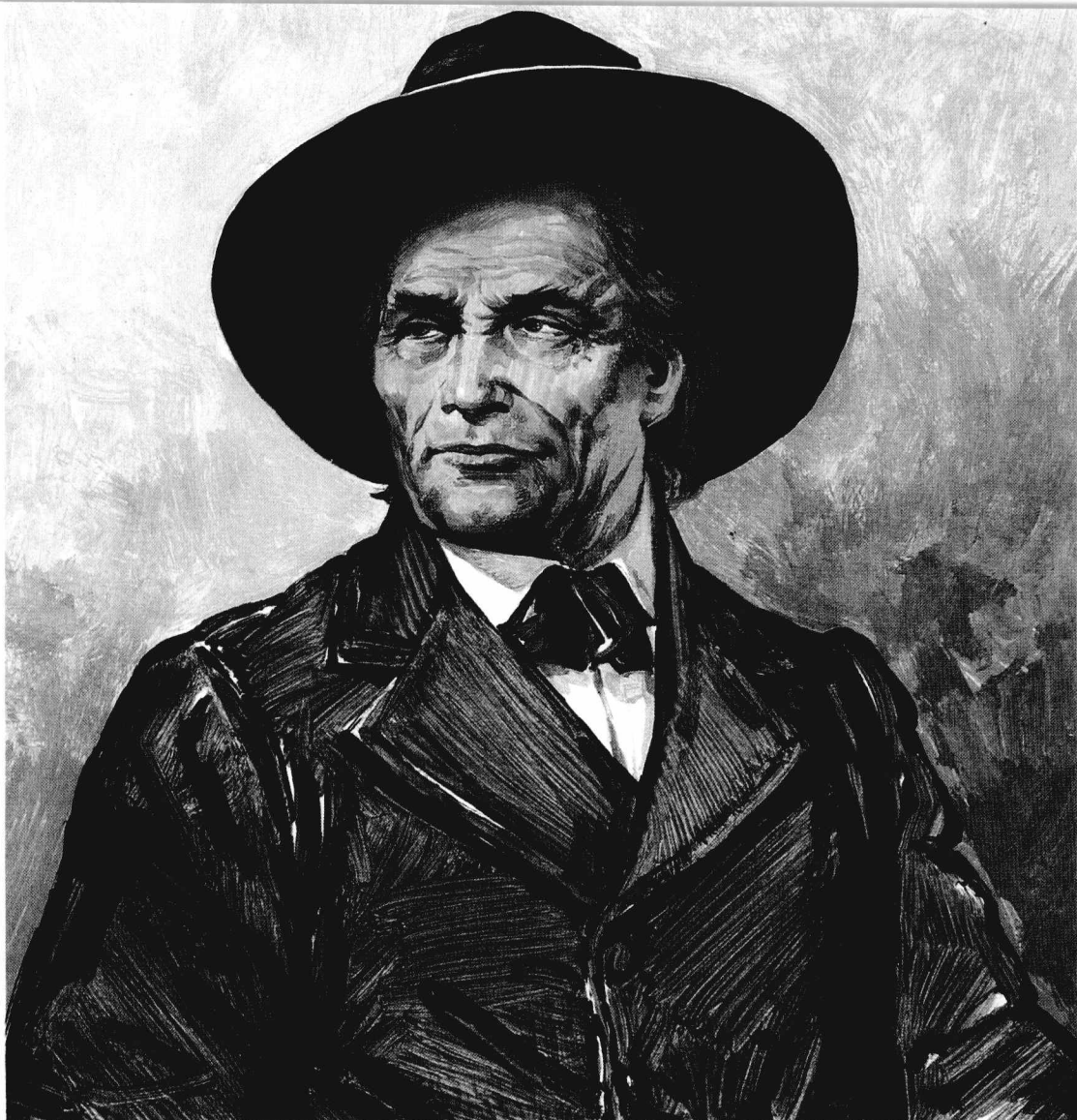
靈是培植理想的沃土。把美好的種子播在沃土上，使人類有一個充滿希望的明天。兒童文學作家，也應該把「兒童傳記文學」的寫作看成一種千秋事業！

光復書局主持人林春輝先生，邀約國內知名的作家、譯家和畫家，組合國內外兒童傳記文學的成就，決心編印一套有規模的「世界兒童傳記文學全集」。這真是一件值得讚美的事情。

我願意用前面的幾句話，表達我深摯的敬意和賀意。



監修 林良



法 布 爾

文／傅林統改寫

Jean Henri Fabre

被細腰蜂螫到象鼻蟲，雖然一動也不動，
可是並沒有死，還能繼續活下去。法布爾對昆蟲
世界的奇異景觀，產生了莫大的興趣。

1 奇異的啼叫聲

爸爸緊緊的抱著安里，騎在驢

背上，他們趕著崎嶇不平的山路，

要到爺爺的家去。

安里今年才四歲，長得聰明伶

俐，喜歡問東問西的，當他聽見

遠遠的傳來「叮噹！叮噹！」的

聲音，就詫異的側著耳朵問：

「爸爸！那是什麼聲音？」

爸爸指著正在青草地上吃草的

牛兒說：

「喔！那是牠們的鈴聲啊！放

牧在山野裡的牛，脖子上都繫著

很大的鈴噹，如果牛兒走得遠，

迷了路回不來，放牛的人就可以

聽著聲音找回來呢！」

安里又問：

「快到爺爺家了嗎？」

爸爸拍拍安里的肩膀，要他抬起頭來望望遠

方那座雄偉的山說：

「快了，就在那兒呢！」

這兒是法國南部馬拉巴爾。今天一大早，

父子倆就從山那邊的桑萊恩村出發，騎著驢子

越過滿是岩塊而崎嶇不平的山路，到了傍晚才

看見爺爺的家。

「你看！山頂上不是有兩棟房子嗎？小的是

爺爺住的；大的是豬牛的棚舍。」

爸爸說罷，就掏出毛巾揩揩臉上的汗水，他

們趕了一整天的路也夠辛苦了。

安里的爸爸是個農夫，向別人租些小小的田

地，辛勤種植小麥和蔬菜，過著儉樸的日子。

桑萊恩的土地非常貧瘠，田裡的收成很不好，

因此全村的人都很窮苦。





當中最貧窮的就是安里的爸爸，
安特安·法布爾的家了。

安里的弟弟弗烈克出生以後，又多了一個孩子，家裡的生活也就更困苦了。爸爸不得已，只好把安里送到馬拉巴爾深山的爺爺家，請牧場的爺爺來照顧安里。

安里的爸爸從前也住在馬拉巴爾的家，可是跟保守而頑固的爺爺合不來。自從結婚以後，就離開家，遷到桑萊恩住。

第二年，夫婦倆生了一個可愛的嬰兒，那時是西元一八二三年十二月二十一日下午四時左右。

世界著名的昆蟲詩人——安里·法布爾就這樣的誕生了。

馬拉巴爾山上的家，有爺爺、奶



還有三位牧羊人。

另外還有看守羊羣

的兩隻大狗。

一家人最快樂的是

晚餐時間。

「開飯嘍！」

大家聽到奶奶的叫

喊聲，像是迫不及待

般，一個個急急忙忙

的，坐上會發出吱吱

響聲的木板平台上。

爺爺拿起刀子，切

著像車輪般的大麵包

一塊塊分配給大家。

奶奶舀起熱熱的湯分

給大家。

有時大家也能夠吃到奶奶親手做的，美味可

口的乳酪，爺爺捨不得吃，總是把自己的一份

分一半給安里。

「爺爺，謝謝您！」

安里感激的道謝，但爺爺還是默默的吃飯，

一聲也不回答。

「奶奶，說故事好嗎？」

又來了，奶奶的故事已經全都講完了！」

「聽過的故事也好，奶奶說給我聽好嗎？」

奶奶拗不過安里，只好邊捲著麻絲打繩子，

邊把那些說了上百次故事，接下去再講一次。

雖然那是老的故事，但安里卻百聽不厭，因

為奶奶說故事的語氣，帶著夢一般的聲音，使

得安里忘了離開爸媽的寂寞。

爺爺的樣子和態度，跟奶奶完全相反，不管

什麼時候看起來都很嚴肅，默默的很少說話，

不過他的心底卻充滿著溫暖和慈祥。

有個夏天的晚上。

噫哩……哩……噫哩……

不知從那兒傳來奇異的聲響。

這幾天來，安里一直留意著這個聲響。

只要到了傍晚，這種啼鳴聲就會傳來。



（到底是什麼呢？是小鳥兒的啼聲嗎？）

離爺爺家不遠的地方，有一叢繁密的金雀花，

那是一種聚集在一起的灌木群。

奇異的聲響就是從那兒發出的。

安里跑到屋外，穿過了金雀花叢，再往前走，就是一片綠綠的草原。安里撥開長到胸部那麼高的草，沙沙的鑽了進去。

就在這個時候，噫哩！噫哩！的聲音突然停止了。周邊靜得有些可怕，安里忽然想起牧羊人說過，在這草原裏，到了夜晚，有時會有野狼悄悄的到屋子旁邊，偷襲棚裏的羊兒。

（好可怕啊！）

想到這兒，安里的腳不禁發抖起來。他看看四周，靜得沒有一個人影，也沒有一點聲響。

噫哩！噫哩！噫哩！

噫！又嗚叫起來了，安里的心又急促的跳動，可是他一向前走動，那聲音就隨著停止。

這樣的情形反覆持續了三、四十分鐘，安里始終無法發現聲音的來源，只好失望的回家。

可是他已下定決心：「我要把它找出來！」

安里是個很有耐心的孩子，第二天、第三天的傍晚，他又繼續去觀察。

今天是第三天了，草地上有一株灌木，奇妙的聲音就是從那樹枝傳過來的。

安里屏住氣息查看情形，然後以非常快速的動作，伸出雙手掩住了發出聲音的地方。

（啊！捉到了！）

在手掌裏掙扎的是一隻翅膀軟軟的昆蟲，牠不住的踢著安里的手心想要逃走。

安里把牠帶回家，在燈光下細細的觀看。是隻沒有觸角的翠綠色蝗蟲。

「那是蝨斯啊！」

比爾叔叔這樣告訴他。

從此安里更覺得昆蟲是很可愛的了。

2 有豬的學校

安里七歲的時候，從爺爺家回到桑萊恩的爸爸身邊去，那是爲了進入村子裡的學校唸書。

幸虧這時候一家人的生活，比以前好得多了。

學校的老師就是給安里取名字的利卡爾先生，老師看見新同學來了，高興的說：

「呀！安里，才三年不見，你已經長這麼大了，從今以後，我要好好的教你國語，使你成爲一個法國的好國民，如果不懂自己國家的語言，那是多難爲情的啊！」

這兒是法國的南部，住在這裡的人，平常並不是使用國語，而說的都是波魯班斯的方言。

爸爸不喜歡在鄉下過著平淡的日子，他說：

「我想到熱鬧的都市去開家冰果店，多賺些錢，使一家人過得快樂！」

這是爸爸多年來的願望。

如果要離開這鄉村，到都市去謀生，那就需要學習國語，因此爸爸就決定讓安里去上學。

（咦！這兒就是學校嗎？）

安里覺得很驚奇，原來學校就是利卡爾先生的家，而學生只有十來個。這個家只有樓上、樓下兩個房間，不很寬大的樓下又隔成兩間，較大的一間就是教室呢！

開始上課了，年齡不同的孩子，全擠在同一間教室，老師說：「年紀小的把書翻開！」

於是年紀小的低年級，就把寫著A、B、C的油印課本翻開了，大家一起讀書、寫字。

老師常常在上課中，因爲臨時有事到外面去。

這時候學生們就把小豬和鷄鴨叫進教室，大家一起高興的玩起來。

利卡爾老師教年紀小的寫字，年紀大的則教聖經上的話和拉丁語。可是東忙西忙的他，對年紀小的孩子，總是放縱著不太去管。



利卡爾先生是一位懶惰的老師嗎？不！不！

他一點兒都不懶，在村子裡，再也沒有比他更忙的人了，也不容易找到比他更勤勞的人。

在上課中離開教室，那是因為村長或其他有地位的人常叫他出去做事。他也兼理髮師，替人剪頭髮，刮鬍子。

利卡爾老師的工作還有很多，當教堂裡舉行結婚典禮或洗禮儀式時，他擔任敲鐘的工作。

有的人家時鐘壞了，就請他去修理，有些地主搬到別的地方去，把留下來的麥子，交給他去照顧，去收割。

這樣說來，利卡爾老師真是一個太不專心的老師了。可是這也是不得已的，因為老師的薪水太少了，只靠薪水是生活不下去的。

有一天，爸爸有事到街上去，傍晚帶着一捆捲得圓圓的白紙回來。

「安里，這是給你的禮物！」

安里高興的打開來看。

「哇！好極了，是動物的圖畫！」

那是像花格子一般的彩色圖畫，隔成一個個小方塊，每一塊都印著一種動物，有豬、鴨、羊，還有許多沒看過不認識的動物，圖上又用國語註明著牠們的名字。

「貼在最容易看見的地方吧！」

安里把圖畫張貼在窗子旁邊。

西洋的文字不像我們中國的字，每一個都有它的意思，而是由好幾個字母拼成一個字或一個詞，而且拼起音來，也跟字母的讀法不同，因此是很不容易記起來的。

可是安里爲了想要知道動物的名字，所以一心一意的去學習，終於能夠用法國的國語來拼音和讀書了。

懂得怎麼拼讀以後，要再學習國語就很容易了，大家以爲很難的課本，安里竟然能夠一課

